

ные, *умалительное имя – умалительные, коренное имя – корень, наращение складов – наращение* (последние два примера показывают, что результатом сокращения терминологических элементов могли быть не только субстантивированные прилагательные, но и генетические существительные);

б) трансформы (связанные с перестановкой слов в словосочетании): *начертание простое – простое начертание, начертание сложное – сложное начертание, начертание пресложное – пресложное начертание, начертание двойное – двойное начертание* (в этих примерах фигурирует термин *начертание*, наделенный в некоторой степени ложно ориентирующими свойствами, которые, возможно, обусловили его терминологическую «неустойчивость», в результате чего он вообще исчез из научной речи); *беспосредственно производиться – производиться непосредственно, вид первообразный – первообразный вид, вид производный – производный вид, глаголы простые – простые глаголы* и т. п.

Список терминов-трансформов весьма внушителен. Возможно, такое масштабное распространение данного типа варьирования обусловлено тем, что варианты-трансформы наиболее тождественны друг другу (как известно, от перемены мест слагаемых сумма не меняется), в отличие от синтаксических вариантов – сокращений, а также морфологических вариантов. Понятийная тождественность и почти полная экспонентная тождественность свидетельствуют о высокой степени устойчивости терминологического знака.

Таким образом, вариативность в русской лингвистической терминологии XVI–XVIII вв. свидетельствует не столько о неустойчивости сигнификата, сколько о настойчивом желании исследователей найти для научного понятия наилучшую форму.

**И. М. Басовец** (МГЛУ, Минск, Беларусь)

## ВАРИАТИВНОСТЬ КОНСТРУКЦИЙ С ЗАТЕМНЕННЫМ РЕФЕРЕНТОМ В МЕДИАДИСКУРСЕ

Вариативность может трактоваться исследователями по-разному с учетом многообразных видов языкового варьирования. В нашей работе вариативность понимается как расхождение в форме языковых знаков, которые при этом имеют один и тот же смысл и выполняют одинаковую прагматическую функцию. Вариативность конструкций с затемненным референтом, которые используются в медиадискурсе, предполагает различную, или синонимичную, форму их поверхностных структур при тождественности значения и прагматической задачи.

К примеру, намерением автора медиатекста является преподнесение некоторых сведений, содержащихся в высказывании, как общеизвестных. В таком случае в его/ее распоряжении находятся несколько способов вербального оформления своего высказывания, в результате которого в поверхностной структуре появится дискурсивный маркер общеизвестности сообщаемого. Универсальным способом введения таких данных в разных языках

(например, английском и белорусском) являются клишированные конструкции, в которых значение общеизвестности фиксируется в одном из ее компонентов. Данное значение демонстрируют а) субъектно-предикатные конструкции, в которых субъект выражен определительными местоимениями со значением всеобщности *all, every, any, each, everybody, anybody, everyone, anyone* / *ўвесь, усе, усякі, кожны, любы*, б) предикатные конструкции с неидентифицируемой субъектно-референтной группой, например *(as) it is (well) known, it is common knowledge* / *(як) (добра) вядома, агульнавядома*:

а) *Everybody knows the last decade on Wall Street was a poor one for investors;*

*Усе ведаюць, што такое Чырвоны Крыж;*

б) *It is common knowledge that malaria is the major cause of deaths in sub-Saharan Africa;*

*Агульнавядома, што велічнае заўсёды простае.*

Если же журналист стремится наряду с общеизвестностью подчеркнуть распространенность сообщаемых данных, в его распоряжении также найдутся несколько способов лингвистической упаковки высказывания: с использованием а) предикатных и б) предложно-падежных конструкций с затемненным референтом, которые употребляются совместно с наречиями, имеющими семантику степени охвата *commonly, universally, widely, largely* / *шырока, паўсюдна* или прилагательными (причастиями) со значением распространенности *broad, common, widespread, received, prevailing, general* / *агульны, агульнапрызнаны, распаўсюджаны, пашыраны, прыняты*:

а) *It is widely accepted that positive thinking is not only good for your health and state of mind, but also helps you achieve your goals more easily;*

б) *Згодна з распаўсюджанымі ўяўленнямі, курцы часта выкарыстоўваюць цыгарэты як сродак ад стрэсу.*

Вариативность языкового оформления возможна и в ситуации, когда автор пытается избежать освещения единственной точки зрения или желает усилить собственную позицию на фоне других, что способствуют повышению диалогизации и полемичности медиатекстов. В таком случае журналист создает контраст с эксплицитным или имплицитным оппонентом при помощи специальных конструкций, среди которых выделяются взаимозаменяемые конструкции с затемненным референтом: а) субъектно-предикатные и б) предложно-падежные, в которых субъект выражен либо местоименными оппозициями *many (most) – others* или *some (a number of) – others* / *адны – другія, адны – іншыя, адны – другія (іншыя) – трэція (многія)*, либо антонимичными оппозициями существительных *proponents – opponents, defenders – critics, insiders – outsiders, optimists – pessimists, sympathisers – sceptics* / *прыхільнікі – праціўнікі, адэнты – ворагі*:

а) *Opponents say the plan is part of a plot to dismantle the south-east Asian nation's constitutional monarchy – a claim proponents staunchly deny;*

*Адны кажуць пра скарачэнне колькасці газет і часопісаў. Іншыя заўважаюць толькі падзенне аб'ёмаў рэкламы;*

б) *Для адных фільм – занадта аўтарскі, для другіх – масавы.*

Более широкий спектр вариативных конструкций с идентичным семантико-прагматическим наполнением используется в современных медиа-текстах для передачи недостоверной информации или слухов. В составе таких конструкций используются: а) существительное *rumours/чуткі* в субъектно-предикатной или предложно-падежной конструкции; б) глаголы речи *say, rumour / гаварыць* в бессубъектных конструкциях *it is said, it is rumoured, it is being said, is (are) said (rumoured) / пагаворваюць, загаварылі, кажучь*; в) в английском языке существительное *talk* в конструкциях типа *there is (has been) (a lot of) talk*:

а) *They were all said to have been tragically killed in snowboarding accidents, according to rumours which have circulated around the internet in recent years*;

*Хадзілі чуткі, што рэжысёр больш не вернецца*;

б) *Усё часцей пагаворваюць, што нібыта дворнікаў чакае скарачэнне*;

в) *There has been a lot of talk about China's new "sharing economy"*.

Нетрудно заметить, что вариативность рассмотренных синонимичных конструкций с затемненным референтом в медиадискурсе проявляется на формальном уровне, т. е. на уровне организации их синтаксической структуры, в то время как их содержательный аспект, т. е. семантико-прагматические характеристики, остается неизменным. Вариативные конструкции могут быть легко трансформированы друг в друга, что позволяет автору медиатекста прибегать к их стилистическому варьированию во избежание контекстуальных повторов с соблюдением своего основного коммуникативного намерения и выбирать в каждом отдельном случае лингвистическое оформление высказывания из широкого многообразия языковых вариантов.

**Е. В. Беланович** (МГЛУ, Минск, Беларусь)

#### СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ ВАРИАТИВНОГО ОТРАЖЕНИЯ СЛОЖНОЙ ДЕНОТАТИВНОЙ ОБЛАСТИ В ПРОСТОМ АНГЛИЙСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

Предложение в композиционной синтаксисе рассматривается как некая модель положения дел, которая включает в его содержательную структуру предикативность, информационную перспективу, а также номинативную семантику предложения. При этом номинативная семантика предложений признается двухаспектной и состоит из неизоморфных друг другу сигнификативного (пропозиционального) и денотативного (ситуативного) аспектов [1]. Признание автономности сигнификативного и денотативного аспектов семантики предложения приводит к необходимости различения их функций.

Результаты проведенных тестов (на объеме 8 242 предложений) на определение типа пропозиции предложений с глаголами ЛСГ «Потребление пищи» позволяют заключить, что для отражения сложной денотативной области «потребление пищи» используется динамическая и направленная пропозиция. Каждый тип пропозиций обладает определенным количеством аргументов. Динамическая и направленная пропозиция предполагает наличие